

勞工法案，1349 年

國王試圖將受雇工資壓制在鼠疫爆發之前的水準，未果；勞工法案表示黑死病帶來了勞動資源短缺。與此同時，這條法案成爲了我們再次定義社會職責的開端。

國王大人向肯特郡治安長官致意。鑒於大部分民眾，主要是工人和僕人死於黑死病，某些人便趁主人需要和嚴重缺乏僕人之機，要求主人付給他們更多的工資，否則不願爲主人服務；另有一些人終日游手好閑，寧願乞討度日不願以勞動來維持生計。不利的情況嚴重，且可能引致缺乏勞動力（尤其是犁田工）的情況，有見及此，我們與高級教士、貴族經過詳細商討，及得到飽學之士的協助，把共同商議的結果頒佈如下：

英格蘭境內凡身體健全之男子和女子，除經商、從事手工藝、擁有賴以生存的物品、佔有私人耕地、出於方便和情況允許而伺候他人的人以外，所有年齡在 60 歲以下，無論其身分是否自由的人，都必須提供服務，他應要求服務並受其約束。在國王即位後第 20 年，或者之前的五至六年，按慣例從受雇的地方中只領取工資、衣物、獎賞和報酬。地主永遠可以比其他人優先保留奴隸或佃農，這樣才能維持對其自身的服務。但是，上述地主保留的數量不應該多於必需量。一旦被兩位信士或是郡治安長官或巡邏官發現有人故意違反，治安長官或巡邏官有權利立即將他逮捕並投至進看管森嚴的監獄，直到他能保證服從上述的規定。

法令規定：任何收割工、割草工、雇工或僕人，無論其爲何種身分，只要受雇於雇主，在沒有任何正當理由或事先未經雇主批准的情況之下擅自脫逃，將受牢獄之苦。在這樣的懲罰下，沒有人想在僱傭期中發生這種情況。

法令規定：如前所述，任何人不得要求雇主支付或許諾支付更多的報酬、衣物、獎賞和薪水；不得變相要求或接受多餘報酬，違反者應該爲自己的行爲感到羞恥，並要雙倍退回支付、許諾支付、要求或得到的報酬；倘若不退回的話，地方法院將立案來向其追討多餘錢款。

法令規定：如果地主、莊園主自己違反，或透過僕人違反本法案，那麼郡、邑、什一課稅區或類似的法庭會對其處以三倍的罰款，或要他們或他們的僕人承諾接受上述懲罰；如果在現行法案定立之前，有人在服務時約定將獲得額外的報酬，根據契約，他將不能得到比其他時候多的報酬；據上述懲罰，不應該設想要更多報酬。

法令規定：鞍匠、皮貨商、白硝皮工、皮匠、裁縫、鐵匠、木匠、泥瓦匠、鋪磚工、〔修船工〕、馬車夫以及其他所有技工和工人，不得在工作地點領取超過上述規定的國王即位第二十年和之前幾年中支付的工錢；如有人多索要工錢，將會按照法令規定將其投入監獄。

法令規定：肉販、魚販、旅店主、釀酒商、麵包師、陶匠和其他從事各種與食品有關行業的商販一定要保證出售的食品價格合理，和鄰近地區同行的價格相協調，使同行有適度利潤但不過度盈利，合理程度根據食品運輸距離而定；如果有人以其他模式出售食品，違反了上述的規定，將要向（因爲他的違反）利益受到損害的人，向其他相關利益者賠償所得錢款的雙倍：市、自治區、商鎮的市長、執行長

官以及港口碼頭的管理者都有權調查所有或個別有違法令的行爲，同時享有執法權利；若有玩忽職守之嫌並在審判中被判有罪的市長和執行長官，要向（因爲他的違反）利益受到損害的人，向其他相關利益者賠償所售得錢款的三倍；我們仍對其處與嚴厲的懲罰。

法令規定：由於有很多乞丐長期來以乞討爲生，不願意靠勞動來養活自己，成天游手好閑，有的時候還會做出些諸如偷竊等醜事來；不要因同情和救濟而施舍任何東西給這些應該以勞動來滿足需要的人，否則會被關押，這些乞丐要被強制爲生計而勞動。

我們向你們發出鄭重命令：在各市、自治區縣、市鎮、港口及其餘你們覺得是所屬範圍的地區，還有特別行政區內外：爲了尊重我們和國家的共同福祉，以及讓自己免予傷害，你們必須遵守即將頒佈的法令，防止發生上述的違紀行爲；這是不能豁免的。

發布人：國王及全體議會。國王公證，西敏寺，6月18日。

書面命令已被直接送達英格蘭各郡治安官手中。

國王向尊敬的偉茲敏斯特主教大人致意。如前所說，從「鑒於大部分民眾」到「爲生計而勞動」，因此：我向你發出請求，在適合的所有教區的教會和其他地方都必須遵守即將頒佈的法令；指導教區的教區長、牧師、教會牧師和您的其他屬下有有益的警告對教區居民進行勸誡，讓他們按照現行法令規定的模式勞動，並遵守上述法案。同樣，您要監控教區內以類似模式要求更高的薪酬，否則拒絕服務的牧師；強制他們進行服務，並只能獲得法令規定的薪金，那對他們來說已經是很合適的了，您有權暫停和取消薪金發放。爲了尊重我們和國家的共同福祉，這都是不能豁免的。發布人：國王及全體議會。國王公證，西敏寺。

同樣的請求信已被直接交到了英格蘭的幾位主教手中，內容同坎特伯里大主教神靈看護人所收一致，日期同上。

本文透過以下網址獲得：

<http://www.fordham.edu/halsall/seth/ordinance-labourers.html>

原文資料：White, Albert Beebe 和 Wallace Notestein 編著，《英國歷史資料問題》，紐約：哈培兄弟出版社，1915年